



# النشرة اليومية للاتحاد UAC DAILY MONITOR

24 ايلول (سبتمبر) 2020 نشرة يومية إلكترونية تصدر عن اتحاد الغرف العربية



## ■ المركزي الإماراتي يتوقع انكماشاً اقتصادياً 5.2 في المئة

انخفاضاً بنسبة 5.1 في المئة هذا العام. ووفقاً لصندوق النقد الدولي، انكمش الاقتصاد الإماراتي آخر مرة بأكثر من 5 في المئة عام 2009. وتقلص الناتج المحلي الإجمالي غير النفطي بنحو 9.3 في المئة خلال الربع الثاني، مقارنة بانخفاض 2.7 في المئة خلال الربع السابق. وفي العام بأكمله، من المتوقع أن ينكمش الاقتصاد غير النفطي بنسبة 4.5 في المئة بسبب تفشي فيروس كورونا. ومن المرتقب وفقاً للتوقعات زيادة في الإنفاق الحكومي، الذي سيقترب من 28 في المئة عام 2020. بالمقابل، يتوقع البنك المركزي الإماراتي انتعاشاً في التوظيف.

المصدر (موقع العربية.نت، بتصرف)

توقع البنك المركزي الإماراتي انكماشاً اقتصادياً أعمق للإمارات هذا العام عما كان متوقفاً في البداية، بسبب الاضطرابات الناجمة عن جائحة فيروس كورونا، كاشفاً عن انكماش الناتج المحلي الإجمالي بنسبة 5.2% في 2020، مقارنة مع توقع سابق لهبوط قدره 3.6 في المئة.

وتراجع الناتج المحلي الإجمالي بنحو 7.8 في المئة خلال آخر ربع بعد انكماش بنسبة 0.8 في المئة خلال الأشهر الثلاثة السابقة. وبين البنك المركزي تضرر الاقتصاد الإماراتي من الحظر العام على السفر، بينما تقلص الإنتاج الصناعي بسبب اضطرابات سلسلة التوريد، وفرص التصدير المحدودة، وتراجع الطلب المحلي. وتعتبر التوقعات أسوأ قليلاً من التوقعات التي جمعتها 'بلومبرغ'، والتي توقعت

## ■ The UAE Central Bank Expects an Economic Contraction of 5.2%

The Emirati Central Bank expected a deeper economic contraction for the UAE this year than it was initially expected, due to the disruptions caused by the Coronavirus pandemic, revealing a contraction of 5.2% in GDP in 2020, compared to a previous forecast of a 3.6% decline. The GDP fell by 7.8 percent during the last quarter, after contracting by 0.8 percent during the previous three months. The central bank indicated that the UAE economy was affected by the general travel ban, while industrial production decreased due to supply chain disruptions, limited export opportunities, and a decline in domestic demand. The forecast is slightly worse than the forecast compiled by

Bloomberg, which predicted a decline of 5.1 percent this year. According to the International Monetary Fund, the last UAE economic shrinkage was by more than 5 percent in 2009. Non-oil GDP contracted by 9.3 percent during the second quarter, compared to a decline of 2.7 percent during the previous quarter. Annually, the non-oil economy is expected to contract by 4.5 percent due to the outbreak of the Coronavirus. There are also expectations of an increase in the government spending, which will approach 28 percent in 2020, on the other hand, the UAE Central Bank expects a recovery in employment.

Source (Al-Arabiya.net, Edited)

## ليبيا: الدين العام يتخطى 60 مليار دولار

أظهرت بيانات حديثة صادرة عن مصرف ليبيا المركزي في العاصمة طرابلس، بلوغ الدين العام في العام الحالي حوالي 84 مليار دينار (نحو 60 مليار دولار) أو ما يعادل نسبة 260 في المئة من الناتج المحلي الإجمالي.

ووفقا للمصرف المركزي فإن المعدل غير قابل للاستدامة، مبيّنا أن استمرار الدين العام سيؤدي إلى انخفاض معدلات النمو الاقتصادي والتأثير سلباً على القطاع الخاص. مفصحا عن منح قرض بقيمة 26.7 مليار دينار ليبي (الدولار = 1.4 دينار) لتغطية الموازنة العامة للعام الحالي بسبب إقفال الحقول النفطية في يناير (كانون الثاني) الماضي.

ويؤقر مصرف ليبيا المركزي منذ عام 2013 قروضا للجهاز التنفيذي للدولة لكي



يغطي مصروفاته ولذلك زاد الدين العام المحلي، خلال السنوات الأخيرة، على الرغم من تسديد 16 مليار دينار من عوائد رسوم مبيعات النقد الأجنبي لإطفاء الدين العام.

وكان خفّض المجلس الرئاسي لحكومة الوفاق الوطني الموازنة العامة، أو ما يُعرف بالترتيبات المالية، في ليبيا لسنة 2020، إلى 38 مليار دينار، (نحو 27.14 مليار دولار)، بعجز يناهز 23 مليار دينار (نحو 16.5 مليار دولار). وتمثل

عائدات النفط أكثر من 90% من إيرادات الموازنة، وتراجعت بشكل كبير بسبب إغلاق الحقول والموانئ.

المصدر (صحيفة العربي الجديد، بتصرف)

### Libya: Public Debt Exceeds \$60 billion

The recent data issued by the Central Bank of Libya in the capital, Tripoli, showed that the public debt this year is about 84 billion dinars (about \$60 billion), or the equivalent of 260 percent of the gross domestic product.

According to the Central Bank, the rate is not sustainable, indicating that the persistence of public debt will lead to a decrease in economic growth rates and negatively affect the private sector. Disclosing the granting of a loan of 26.7 billion Libyan dinars (one dollar = 1.4 dinars) to cover the general budget for the current year due to the closure of the oil fields last January.

Since 2013, the Central Bank of Libya has provided loans to the

state's executive apparatus to cover its expenditures, and that is why the domestic public debt has increased in recent years, despite paying 16 billion dinars from the proceeds of foreign exchange sales fees to extinguish the public debt.

The Presidential Council of the Government of National Accord had reduced the general budget, or what is known as financial arrangements, in Libya for the year 2020, to 38 billion dinars (about 27.14 billion dollars), with a deficit of about 23 billion dinars (about 16.5 billion dollars). Oil revenues represent more than 90% of budget revenues, and have declined significantly due to the closure of fields and ports.

Source (Al-Araby Al-Jadeed Newspaper, Edited)

## صندوق النقد يقر خطة مراقبة برنامج إصلاحات السودان

أقر المجلس التنفيذي لصندوق النقد الدولي، خطة لمراقبة برنامج اقتصادي لأجل 12 شهرا أعده السودان مع سعيه لإظهار قدرته على تنفيذ إصلاحات، والمضي نحو الإغفاء من ديون في نهاية المطاف.

وأوضحت نائبة المدير العام للصندوق أنطوانيت سايبه، أن "انتقال السودان إلى حكومة انتقالية منحه فرصة لإجراء إصلاحات أساسية لمعالجة اختلالات كبرى في الاقتصاد الكلي والتمهيد

لتحقيق نمو شامل"، لافتة إلى أن "ديون السودان الخارجية الهائلة والمتأخرات القائمة منذ فترة طويلة ما زالت تحد من قدرته على الاقتراض الخارجي بما في ذلك من الصندوق".

ويحتاج السودان إلى المساعدات المالية لإعادة تنظيم اقتصاده، حيث كان بلغ



معدل التضخم 167 في المئة في أغسطس (آب) الماضي، كما تراجعت العملة مع طبع الحكومة أموالا لدعم الخبز والوقود والكهرباء. وكان السودان طلب من خبراء صندوق النقد مراقبة إصلاحاته ومساعدة الخرطوم في إنشاء سجل قوي من تنفيذ السياسات والإصلاحات وهو شرط أساسي للإغفاء من ديون في نهاية المطاف، علما أن مثل تلك الاتفاقات لا تتضمن مساعدة مالية أو تشكل تأييدا صريحا للبرنامج الفعلي.

وأكدت سايبه أن "برنامج السودان يشمل إصلاحات تهدف إلى استقرار الاقتصاد وإزالة التشوهات وتحسين القدرة التنافسية وتعزيز الحوكمة"، مبيّنة أن "جائحة فيروس كورونا فاقمت التحديات التي تواجه السودان".

المصدر (صحيفة العربي الجديد، بتصرف)

### The IMF Approves a Plan to Monitor Sudan's Reform Program

The Executive Board of the International Monetary Fund approved a plan to monitor a 12-month economic program prepared by Sudan as it seeks to show its ability to implement reforms, and to move towards eventually debt forgiveness.

"Sudan's transition to a transitional government has given it an opportunity to undertake fundamental reforms to address major macroeconomic imbalances and to pave the way for achieving comprehensive growth," said Antoinette Sayeh, Deputy Managing Director of the fund, noting that "Sudan's massive external debts and long-standing arrears continue to limit its capacity on external borrowing, including from the fund."

Sudan needs financial aid to reorganize its economy, as the inflation rate reached 167 percent in August, and the currency

has also slumped as the government printed money to subsidize bread, fuel and electricity. Sudan had asked IMF experts to monitor its reforms and help Khartoum establish a strong record of implementing policies and reforms, which is a prerequisite for eventual debt forgiveness, knowing that such agreements do not include financial assistance or constitute explicit support for the actual program.

Sayeh emphasized that "Sudan's program includes reforms aimed at stabilizing the economy, removing distortions, improving competitiveness and strengthening governance," noting that "the Coronavirus pandemic has exacerbated the challenges facing Sudan."

Source (Al-Araby Al-Jadeed Newspaper, Edited)

## هبوط الدخل السياحي الأردني وتراجع التحويلات الخارجية

وامتدت تداعيات كورونا إلى حوالات الأردنيين العاملين في الخارج، لتتراجع بنسبة 9.8% على أساس سنوي، خلال الشهور السبعة الأولى من العام الجاري، لتبلغ 1.38 مليار دينار (1.94 مليار دولار). وعلى المستوى الشهري، انخفض إجمالي تحويلات العاملين في الخارج خلال يوليو/تموز وحده بنسبة 11%، مقارنة مع الشهر ذاته من 2019، ليبلغ 212.6 مليون دينار (299.7 مليون دينار). وتعتبر حوالات العاملين في الخارج، أحد المصادر المهمة للاحتياطي الأجنبي في الأردن، وتتوقع الحكومة الأردنية، عودة آلاف المواطنين من الخارج، خصوصاً من دول الخليج، على خلفية التبعات الاقتصادية السلبية لتفشي جائحة كورونا.



هبط الدخل السياحي الأردني بشكل حاد بلغت نسبته 63.7% خلال الأشهر السبعة الأولى من العام الجاري، مسجلاً 819 مليون دينار (1.2 مليار دولار)، مقارنة مع الفترة ذاتها من 2019، حيث حقق الدخل السياحي الأردني رقماً قياسياً عندما ارتفع بنسبة 10.2% إلى 5.8 مليارات دولار. وكشف البنك المركزي الأردني عن أن مدفوعات السفر من الداخل إلى الخارج تراجعت أيضاً، خلال الفترة من يناير/كانون الثاني حتى نهاية يوليو/تموز بنسبة 67% على أساس سنوي، لتصل إلى 205 ملايين دينار (289 مليون دولار)، وذلك نتيجة توقف حركة السياحة الخارجية إلى الأردن كلياً، اعتباراً من 17 مارس/آذار الماضي، مع بدء تأثير جائحة كورونا على البلاد وإغلاق المطارات والحدود بشكل تام.

المصدر (وكالة الأناضول، بتصرف)

### Decline of Jordanian Tourism Income & Foreign Remittances

Jordan's tourism income fell sharply by 63.7% during the first seven months of this year, recording 819 million dinars (1.2 billion dollars), compared with the same period in 2019, as Jordanian tourism income reached a record high when it increased by 10.2% to \$5.8 billion.

The Central Bank of Jordan revealed that payments for travel from home to abroad also declined during the period from January to the end of July by 67% on an annual basis, to reach 205 million dinars (289 million dollars), as a result of the complete cessation of foreign tourism to Jordan, as of March 17, with the start of the impact of the Corona pandemic on the country and the complete closure of airports and borders.

The repercussions of Corona extended to the remittances of

Jordanians working abroad, to decline by 9.8% on an annual basis, during the first seven months of this year, to reach 1.38 billion dinars (1.94 billion dollars). On the monthly level, the total remittances of workers abroad decreased only during July by 11%, compared to the same month of 2019, to reach 212.6 million dinars (299.7 million dinars). The remittances of workers abroad are one of the important sources of foreign reserves in Jordan, and the Jordanian government expects the return of thousands of citizens from abroad, especially from the Gulf countries, against the background of the negative economic consequences of the outbreak of the Corona pandemic.

Source (Anadolu Agency, Edited)

## "كورونا" تتسبب بشطب 3.5 تريليون دولار من أجور موظفي العالم

وفي هذا الإطار، اعتبر مدير عام منظمة العمل الدولية غاي رايدر، أن "التداعيات كانت كارثية، حيث تراجع دخل اليد العاملة على مستوى العالم بنسبة 10.7 في المئة خلال الأشهر التسعة الأولى من العام، مقارنة بنفس الفترة في 2019، حيث يمثل ذلك انخفاضا بمقدار 3.5 تريليون دولار، أي ما نسبته 5.5 في المئة من الناتج المحلي الإجمالي العالمي".



كشفت منظمة العمل الدولية التابعة للأمم المتحدة عن تسبب "فايروس كورونا" بشطب نحو 3.5 تريليون دولار من أجور الموظفين في العالم، حيث أرخى بثقله على الوظائف بشكل أكبر مما كان يخشى في السابق، مع خسارة مئات الملايين من الوظائف فيما يبرز العمال تحت وطأة تراجع "هانل" في مداخيلهم. ووفقاً للدراسة فقد سجّلت ساعات العمل على مستوى العالم في منتصف العام، تراجعاً بنسبة

وتحدّر منظمة العمل الدولية من أن توقعات الأشهر الثلاثة الأخيرة من 2020 ساءت بشكل ملحوظ منذ تقريرها الأخير في يونيو، حيث تتوقع المنظمة انخفاض ساعات العمل بنسبة 8.6 في المئة أي ما يوازي 245 مليون وظيفة بدوام كامل.

المصدر (صحيفة العرب اللندنية، بتصرف)

17.3 في المئة مقارنة بشهر ديسمبر (كانون الأول) الماضي، أي ما يوازي نحو 500 مليون وظيفة بدوام كامل. ويفوق ذلك الرقم بنحو 100 مليون وظيفة توقعات منظمة العمل الدولية في يونيو (حزيران)، بانخفاض ساعات العمل بنسبة 14 في المئة بنهاية فترة الأشهر الثلاثة الثانية من العام.

### Corona Causes a \$3.5 Trillion Drop of Wages of Workers Around the World

The International Labour Organization of the United Nations revealed that the Coronavirus has caused about \$3.5 trillion to be written off from the wages of employees in the world, as it has weighed more heavily on jobs than previously feared, with hundreds of millions of jobs lost while workers suffer under the weight of a "tremendous" decline in their incomes. According to the study, working hours worldwide in the middle of the year decreased by 17.3 percent compared to last December, which is equivalent to about 500 million full-time jobs. That figure exceeded by nearly 100 million jobs of ILO's forecasts in June, with working hours falling by 14 percent by the end of the second three-month period of the year.

In this context, the Director-General of the International Labor Organization, Guy Ryder, said: "the repercussions were catastrophic, as labor income worldwide declined by 10.7 percent during the first nine months of the year, compared to the same period in 2019, as this represents a decrease of \$3.5 trillion, equivalent to 5.5 percent of the global GDP."

The International Labour Organization warns that the forecast for the last three months of 2020 has worsened significantly since its last report in June, as the organization expects the working hours to decrease by 8.6 percent, the equivalent of 245 million full-time jobs.

Source (Al-Arab Newspaper-London, Edited)